

Parlament České republiky

POSLANECKÁ SNĚMOVNA

2005

4. volební období

1016

Vládní návrh

na vyslovení souhlasu s ratifikací

**Dohody mezi Českou republikou, Polskou republikou
a Slovenskou republikou o zrušení mnohonárodní brigády,
podepsané v Bratislavě dne 30. května 2005**

N á v r h
U S N E S E N Í
P o s l a n e c k é s n ě m o v n y
P a r l a m e n t u Č e s k é r e p u b l i k y
z s c h ů z e 2005

k vládnímu návrhu na na vyslovení souhlasu s ratifikací Dohody mezi Českou republikou,
Polskou republikou a Slovenskou republikou o zrušení mnohonárodní brigády,
podepsané v Bratislavě dne 30. května 2005

†

P o s l a n e c k á s n ě m o v n a

s o u h l a s í

s ratifikací Dohody mezi Českou republikou, Polskou republikou a Slovenskou republikou
o zrušení mnohonárodní brigády, podepsané v Bratislavě dne 30. května 2005

P ř e d k l á d a c í z p r á v a

Polská republika a Slovenská republika patří k nejbližším partnerům České republiky v rámci NATO i EU. Jednou z forem intenzivní spolupráce těchto států ve vojenské oblasti bylo vytvoření společné česko-polsko-slovenské mnohonárodní brigády, které bylo iniciováno snahou Slovenské republiky prokázat schopnost interoperability s členy NATO. Ministři obrany všech tří zainteresovaných stran proto na setkání v Bratislavě dne 30. května 2001 podepsali Společné komuniké o vytvoření mnohonárodní vojenské jednotky. Na základě tohoto dokumentu byla připravena Dohoda mezi vládou České republiky, vládou Polské republiky a vládou Slovenské republiky o mnohonárodní brigádě (dále jen „Dohoda o mnohonárodní brigádě“), která stanovila zásady týkající se organizace a spolupráce v mnohonárodní brigádě a status jejího velitelství a štábu umístěného v Topoľčanech na území Slovenska. Dohoda o mnohonárodní brigádě byla podepsána dne 20. září 2001 v Oravském Podzámku a po ukončení vnitrostátních schvalovacích procedur ve státech smluvních stran (v České republice ji po souhlasu Parlamentu ratifikoval prezident republiky) vstoupila v platnost na základě svého článku 23 odst. 1 dne 14. října 2002 (publikována byla pod č. 125/2002 Sb.m.s.).

Dne 1. dubna 2004 se Slovensko stalo členem NATO. Jeho vstupem do této organizace přestal existovat hlavní smysl mnohonárodní brigády. K tomuto závěru došli na jednání v Dolnom Kubíně dne 11. května 2004 zástupci všech tří zúčastněných států. Ukončení činnosti mnohonárodní brigády je v souladu s hlavními prioritami smluvních stran v oblasti mezinárodní vojenské spolupráce, které vyplývají z jejich závazků k NATO a EU, s probíhajícími reformami ozbrojených sil a také s jejich finančními možnostmi. Dalším krokem vedoucím k ukončení existence mnohonárodní brigády bylo podepsání Společné deklarace ministrů obrany České republiky, Polské republiky a Slovenské republiky v Komorním Hrádku dne 24. května 2004 (dále jen „Společná deklarace ministrů“). Společná deklarace ministrů uvádí, že mnohonárodní brigáda hrála důležitou roli během přistoupení Slovenska k NATO tím, že demonstrovala jeho schopnost a připravenost k efektivní spolupráci s členskými státy Aliance. Ministři ovšem uznali, že existující struktura mnohonárodní brigády neodpovídá dnešním potřebám NATO a novým odpovědnostem

vyplývající z evropské bezpečnostní a obranné politiky. Analýzy ukázaly, že transformace stávající mnohonárodní brigády v útvar odpovídající novým potřebám by byla příliš nákladná a neúčelná, a proto bude lepší její činnost ukončit a věnovat se jiným aktivitám v rámci Aliance. Rozpuštění brigády je plánováno k 30. září 2005.

Společná deklarace ministrů obsahuje záměr zahájit proceduru vedoucí k ukončení platnosti Dohody o mnohonárodní brigádě, která je právním základem její existence. Pro ukončení platnosti této mezinárodní smlouvy byl zvolen takový postup, kdy bude sjednána jiná mezinárodní smlouva, která stanoví, jakým způsobem bude platnost Dohody o mnohonárodní brigádě ukončena. V tomto konkrétním případě se zúčastněné strany shodly na potřebě uzavřít Dohodu mezi Českou republikou, Polskou republikou a Slovenskou republikou o zrušení mnohonárodní brigády (dále jen „Dohoda o zrušení mnohonárodní brigády“).

Dohoda o zrušení mnohonárodní brigády stanovuje základní principy a povinnosti vyplývající ze zrušení mnohonárodní brigády. Tato Dohoda zejména stanoví, že společný majetek bude rozdělen na tři rovné díly mezi smluvní strany, a to na základě pořizovacích cen majetku. Podrobnosti rozdělení majetku včetně zůstatku společného rozpočtu bude obsahovat Technické ujednání uzavřené mezi smluvními stranami. Toto Technické ujednání bude mít charakter tzv. administrativního ujednání, které nezakládá žádné závazky podle mezinárodního práva (viz článek 3 odst. 4). Ukončení procesu rozdělení majetku bude potvrzeno Protokolem o rozdělení majetku mnohonárodní brigády, který podepíší ministři obrany smluvních stran. Protokol o rozdělení majetku mnohonárodní brigády, předpokládaný čl. 3 odst. 5 Dohody o zrušení mnohonárodní brigády, bude mít povahu písemného konstatování rozdělení majetku mnohonárodní brigády podle obecných principů stanovených v Dohodě o zrušení mnohonárodní brigády a podrobných pravidel stanovených v Technickém ujednání. Nepůjde tedy o jakoukoli formu závazného právního dokumentu.

Pokud jde o mezinárodněprávní základ existence mnohonárodní brigády, podle čl. 4 odst. 3 navrhované Dohody o zrušení mnohonárodní brigády skončí platnost Dohody o mnohonárodní brigádě dnem vstupu Dohody o zrušení mnohonárodní brigády v platnost, ne však dříve než dne 30. září 2005. Datum 30. září 2005 bylo ministry obrany stanoveno jako den, kdy bude mnohonárodní brigáda fakticky rozpuštěna, respektive ukončí svoji činnost.

Nemůže tedy dojít k situaci, že platnost Dohody o mnohonárodní brigádě skončí dříve, než dojde k faktickému rozpuštění mnohonárodní brigády.

Dohoda o zrušení mnohonárodní brigády zůstane v platnosti, dokud nebudou splněny všechny relevantní závazky, ale ne déle než do 31. prosince 2006 (viz její článek 4 odst. 1). Takto formulované ustanovení o době platnosti vytváří smluvním stranám teoretickou možnost ukončit platnost Dohody o zrušení mnohonárodní brigády bezprostředně po splnění všech relevantních závazků, přičemž současně znemožňuje jednostrannou výpověď za situace, kdy tyto relevantní závazky ještě nejsou splněny. Pod pojmem relevantní závazky jsou chápány závazky týkající se účelu Dohody, tj. zrušení mnohonárodní brigády. Fakticky se jedná o závazky obsažené v čl. 3. Ustanovení o době platnosti současně limituje platnost Dohody o zrušení mnohonárodní brigády do 31. prosince 2006. Toto řešení bylo zvoleno s ohledem na charakter Dohody o zrušení mnohonárodní brigády, která se po splnění svého účelu stane nadbytečnou a není žádný důvod k tomu, aby v budoucnu byla součástí smluvní základny zúčastněných států. Termín ukončení platnosti stanovený na 31. prosince 2006 je vyhovující, neboť mnohonárodní brigáda nebude k tomuto datu již existovat (její rozpuštění je plánováno k 30. září 2005).

Provádění Dohody o zrušení mnohonárodní brigády je zajištěno v plné působnosti Ministerstva obrany. Vzhledem k povaze Dohody o zrušení mnohonárodní brigády není třeba přijímat k zajištění jejího provádění žádná specifická opatření.

Sjednání Dohody o zrušení mnohonárodní brigády nebude mít žádný dopad na státní rozpočet. Všechny výdaje související s prováděním Dohody o zrušení mnohonárodní brigády budou plně kryty z rozpočtové kapitoly Ministerstva obrany ČR v rámci schváleného státního rozpočtu. Pokud budou v rámci vypořádání společného majetku brigády vráceny ČR nějaké finanční prostředky, stanou se automaticky příjmem státního rozpočtu. Případné povinnosti uhradit doplatky vzniklé po vypořádání společného majetku brigády budou hrazeny z rozpočtové kapitoly Ministerstva obrany ČR.

Obsah Dohody o zrušení mnohonárodní brigády je plně v souladu s ústavním pořádkem a ostatními součástmi právního řádu České republiky, se závazky vyplývajícími z členství

České republiky v Evropské unii, se závazky převzatými v rámci jiných platných smluv a s obecně uznávanými zásadami mezinárodního práva.

Návrh na sjednání Dohody byl zpracován a projednán v souladu s článkem 11 Směrnice vlády pro sjednávání, vnitrostátní projednávání, provádění a ukončování platnosti mezinárodních smluv schválené jejím usnesením ze dne 11. února 2004 č. 131, a článkem XII odst. 2 Jednacího řádu vlády. Vláda ČR tento návrh na sjednání schválila svým usnesením ze dne 6. dubna 2005 č. 396. V souladu s bodem II/1 tohoto usnesení prezident republiky dne 6. května 2005 zmocnil mimořádného a zplnomocněného velvyslance České republiky ve Slovenské republice pana Vladimíra Galušku k podpisu Dohody. Dohoda byla podepsána v Bratislavě dne 30. května 2005. Za Polskou republiku Dohodu podepsal mimořádný a zplnomocněný velvyslanec Polské republiky ve Slovenské republice pan Zenon Kosiniak-Kamysz a za Slovenskou republiku Dohodu podepsal státní tajemník Ministerstva obrany Slovenské republiky pan Martin Fedor.

Dohoda o zrušení mnohonárodní brigády se sjednává jako mezinárodní smlouva prezidentského typu, a to z důvodu, že Dohoda o mnohonárodní brigádě, jejíž platnost bude Dohodou o zrušení mnohonárodní brigády ukončena, má povahu prezidentské smlouvy. Ačkoli má Dohoda o mnohonárodní brigádě povahu prezidentské smlouvy, navenek byla sjednána jako mezinárodní smlouva vládní, a to s ohledem na smluvní praxi Polské republiky i Slovenské republiky v době jejího sjednávání. Při jednání o Dohodě o zrušení mnohonárodní brigády se však již všechny smluvní strany shodly na názvu, který je obvyklý pro prezidentské smlouvy (smluvními stranami jsou státy).

Na základě článku 63 Ústavy České republiky bude Dohoda po vyslovení souhlasu Parlamentem České republiky ratifikována prezidentem. Dohoda vstoupí v platnost po uplynutí třiceti dnů poté, co depozitář (Slovenská republika) obdrží poslední oznámení o schválení Dohody ve státech smluvních stran.

V Praze dne 6. dubna 2005

Ing. Jiří Paroubek, v.r.
předseda vlády

**AGREEMENT
BETWEEN
THE CZECH REPUBLIC,
THE REPUBLIC OF POLAND
AND
THE SLOVAK REPUBLIC
CONCERNING
THE DISSOLUTION OF THE MULTINATIONAL BRIGADE**

The Czech Republic, the Republic of Poland and the Slovak Republic (hereinafter referred to as “the Parties”),

Proceeding from the Agreement between the Government of the Czech Republic, the Government of the Republic of Poland and the Government of the Slovak Republic concerning the Multinational Brigade signed on 20 September 2001 in Oravský Podzámok,

Bearing in mind the Joint Declaration from Meeting of the Ministers of Defence of the Czech Republic, the Republic of Poland and the Slovak Republic on dissolution of the Multinational Brigade signed on 24 May 2004 in Komorní Hrádek,

Have agreed as follows:

Article 1

Purpose of the Agreement

The purpose of this Agreement is to define responsibilities and principles concerning the dissolution of the Multinational Brigade (hereinafter only the „Brigade“).

Article 2

Definitions

For the purpose of this Agreement the following definitions shall apply:

- a) Brigade shall mean the HQ and staff, national units detached by the armed forces of Parties' States including buildings, personnel, material and goods provided by the Parties or procured from the Joint Budget of the Brigade in connection with the co-operation aimed at establishment, operation and tasks performance by the Brigade,
- b) The Common Property means the property procured from the Joint Budget of the Brigade.

Article 3

Division of Property

(1) The Common Property of the Brigade shall be divided into three equal shares.

(2) Value of individual items of Common Property shall be determined on the base of purchase price in accordance with invoices.

(3) The details of the division of Common Property, balance of the joint budget, as well as other matters concerning the dissolution of the Brigade, shall be determined by the Technical Arrangement, which shall be concluded by the authorised representatives of the Ministries of Defence of the Parties.

(4) The Parties agree that the Technical Arrangement will not create any legally binding commitments under the international law.

(5) The division of Common Property shall be confirmed by the Protocol for the Division of Property of the Multinational Brigade signed by the Ministers of Defence of the Parties.

Article 4

Final Provisions

(1) This Agreement shall remain in force until all relevant obligations are fulfilled, but not later than 31 December 2006. This Agreement shall be approved in accordance with internal legal regulations of each Party. This Agreement shall enter into force after thirty days since the date of receipt of the last notification by depositary.

(2) This Agreement may be amended, supplemented and terminated by mutual written consent of the Parties. Amendments and supplements must be made in writing and will enter into force pursuant to Paragraph 1 of this Article.

(3) The Agreement between the Government of the Czech Republic, the Government of the Republic of Poland and the Government of the Slovak Republic concerning the Multinational Brigade signed on 20 September 2001 in Oravský Podzámok shall be terminated on the date of entry into force of this Agreement, but not earlier than on 30 September 2005.

(4) The Agreement depository is the Slovak Republic. The depository will inform the other Parties on:

- a) Deposition of each ratification document or document of approval,
- b) Date of entry into force of the Agreement,
- c) Any other measure, notice or information concerning this Agreement.

(5) Termination of the Agreement between the Government of the Czech Republic, the Government of the Republic of Poland and the Government of the Slovak Republic, concerning the Multinational Brigade signed on 20 September 2001 in Oravský Podzámok shall not have an impact upon the financial commitments resulting from its implementation, as well as implementation of this Agreement. These commitments will remain in force until they are fully settled.

Done in Bratislava on 30 May 2005 in triplicate
in English language.

For
the Czech Republic

For
the Republic of Poland

For
the Slovak Republic

Kaderník

J. Vojtech-Vojtech

M. Pele

**DOHODA
MEZI
ČESKOU REPUBLIKOU, POLSKOU REPUBLIKOU
A SLOVENSKOU REPUBLIKOU
O ZRUŠENÍ MNOHONÁRODNÍ BRIGÁDY**

Česká republika, Polská republika a Slovenská republika (dále jen „smluvní strany“),

vycházejíce z Dohody mezi vládou České republiky, vládou Polské republiky a vládou Slovenské republiky o mnohonárodní brigádě, podepsané dne 20. září 2001 v Oravském Podzámku,

majíce na vědomí Společnou deklaraci ministrů obrany České republiky, Polské republiky a Slovenské republiky o zrušení mnohonárodní brigády, podepsanou dne 24. května 2004 v Komorním Hrádku,

dohodly se na následujícím:

Článek 1
Účel Dohody

Účelem této Dohody je stanovení odpovědností a zásad týkajících se zrušení mnohonárodní brigády (dále jen „brigáda“).

Článek 2
Definice

Pro účely této Dohody se budou užívat následující pojmy:

- a) „brigáda“ znamená velitelství a štáb, národní jednotky vyčleněné ozbrojenými silami států smluvních stran včetně budov, personálu, materiálu a zboží poskytovaných smluvními stranami nebo pořízenými ze společného rozpočtu brigády v souvislosti se spoluprací zaměřenou na vytvoření, působení a plnění úkolů brigády;
- b) „společný majetek“ znamená majetek pořízený ze společného rozpočtu brigády.

Článek 3
Rozdělení majetku

(1) Společný majetek brigády bude rozdělen na tři rovné díly.

(2) Hodnota jednotlivých věcí ze společného majetku bude určena na základě pořizovací ceny v souladu s fakturami.

(3) Podrobnosti rozdělení společného majetku, zůstatek společného rozpočtu a další záležitosti týkající se zrušení brigády budou stanoveny v Technickém ujednání, které bude uzavřeno pověřenými představiteli ministerstev obrany smluvních stran.

(4) Smluvní strany se dohodly, že Technické ujednání nebude zakládat žádné povinnosti podle mezinárodního práva.

(5) Rozdělení společného majetku bude potvrzeno Protokolem o rozdělení majetku mnohonárodní brigády podepsaným ministry obrany smluvních stran.

Článek 4 Závěrečná ustanovení

(1) Tato Dohoda zůstane v platnosti, dokud nebudou všechny relevantní závazky splněny, ale ne déle než do 31. prosince 2006. Dohoda podléhá schválení v souladu s vnitrostátními právními předpisy každé smluvní strany. Dohoda vstoupí v platnost po uplynutí třiceti dní poté, co depozitář obdrží poslední oznámení o tomto schválení.

(2) Tato Dohoda může být změněna, doplněna nebo může být ukončena její platnost na základě společného písemného souhlasu smluvních stran. Změny a doplnění musí být provedeny písemnou formou a vstoupí v platnost podle odstavce 1 tohoto článku.

(3) Platnost Dohody mezi vládou České republiky, vládou Polské republiky a vládou Slovenské republiky o mnohonárodní brigádě, podepsané dne 20. září 2001 v Oravském Podzámku, bude ukončena dnem vstupu této Dohody v platnost, ale ne dříve než dne 30. září 2005.

(4) Depozitářem této Dohody je Slovenská republika. Depozitář oznámí smluvním stranám:

- a) uložení každé ratifikační listiny nebo listiny o schválení;
- b) datum vstupu Dohody v platnost;
- c) každé jiné opatření či informaci týkající se této Dohody.

(5) Ukončení platnosti Dohody mezi vládou České republiky, vládou Polské republiky a vládou Slovenské republiky o mnohonárodní brigádě, podepsané dne 20. září 2001 v Oravském Podzámku, nebude mít vliv na finanční závazky vyplývající z jejího provádění, stejně tak jako z provádění této Dohody. Tyto závazky zůstávají v platnosti, dokud nejsou plně vypořádány.

Dáno v Bratislavě dne 30. května 2005 ve třech původních vyhotoveních v anglickém jazyce.

Za
Českou republiku

Vladimír Galuška v.r.

Za
Polskou republiku

Zenon Kosiniak-Kamysz v.r.

Za
Slovenskou republiku

Martin Fedor v.r.